

II

(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RAT

BESCHLUSS Nr. 2/95 DES ASSOZIATIONSRATES

zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits
und Rumänien andererseits

vom 28. November 1995

über die Ausfuhr bestimmter EGKS-Eisen- und Stahlerzeugnisse aus Rumänien
in die Gemeinschaft

(95/534/EGKS)

DER ASSOZIATIONSRAT —

in Erwägung nachstehender Gründe :

Die Kontaktgruppe nach Artikel 11 des Protokolls 2 des am 1. Mai 1993 in Kraft getretenen Interimsabkommens über Handel und Handelsfragen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl („Gemeinschaft“) einerseits, und Rumänien andererseits⁽¹⁾ (nachstehend „Interimsabkommen“ genannt) tagte am 18. und 19. Oktober 1994, um die Tendenzen bei den Einfuhren von EGKS-Erzeugnissen aus Rumänien in die Gemeinschaft zu erörtern, und erkannte an, daß geeignete Lösungen gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Interimsabkommens gefunden werden müssen, um sicherzustellen, daß die Verwirklichung der Ziele des Interimsabkommens nicht gefährdet wird.

In Anbetracht der Schwierigkeiten, die möglicherweise durch derartige Einfuhren hervorgerufen werden können, beschloß die Kontaktgruppe, den gemäß Artikel 39 des Interimsabkommens eingesetzten Gemischten Ausschuß mit dieser Angelegenheit zu befassen.

Nach dem Inkrafttreten des Europa-Abkommens zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und Rumänien andererseits hat dieses Abkommen das Interimsabkommen abgelöst. Die Beschlussfassung obliegt nunmehr dem mit dem Europa-Abkommen eingesetzten Assoziationsrat, der daher mit dieser Maßnahme befaßt wurde.

Die Vertragsparteien haben den Wunsch, die ordnungsgemäße und ausgewogene Entwicklung des Handels mit Eisen- und Stahlerzeugnissen zwischen der Gemeinschaft und Rumänien zu fördern.

Der Assoziationsrat ist nach Vorlage aller einschlägigen Informationen übereingekommen, daß die für beide Vertragsparteien annehmbare Lösung in einem System der doppelten Kontrolle ohne Höchstmengen für die Einfuhr bestimmter unter den EGKS-Vertrag fallender Eisen- und Stahlerzeugnisse in die Gemeinschaft zunächst für einen Zeitraum vom 1. März bis 31. Dezember 1995 besteht —

BESCHLIESST :

Artikel 1

(1) Die Gemeinschaft wendet auf die Einfuhr der in Anhang I aufgeführten Waren mit Ursprung in Rumänien in die Gemeinschaft weiterhin das mit der Empfehlung Nr. 3118/94/EGKS der Kommission⁽²⁾ eingeführte System der vorherigen gemeinschaftlichen Überwachung der Einfuhr bestimmter unter den EGKS-Vertrag fallender Eisen- und Stahlerzeugnisse während des Jahres 1995 an.

(2) In der Zeit vom 1. März bis 31. Dezember 1995 ist für die Einfuhr der in Anhang I aufgeführten, unter den EGKS-Vertrag fallenden Eisen- und Stahlerzeugnisse mit Ursprung in Rumänien in die Gemeinschaft außerdem die Vorlage einer von den zuständigen rumänischen Behörden ausgestellten Ausfuhrlizenz erforderlich.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 81 vom 2. 4. 1993, S. 2. Abkommen zuletzt geändert durch den Briefwechsel (ABl. Nr. L 178 vom 12. 7. 1994, S. 76).

⁽²⁾ ABl. Nr. L 330 vom 21. 12. 1994, S. 6.

(3) Die Ausfuhrlizenz entspricht dem Muster in Anhang II. Sie gilt für die Ausfuhren in das gesamte Zollgebiet der Gemeinschaft.

(4) Rumänien notifiziert der Kommission der Europäischen Gemeinschaften die Namen und Anschriften der zuständigen rumänischen Regierungsbehörden, die zur Ausstellung und Prüfung der Ausfuhrlicenzen befugt sind, sowie die Muster der von diesen verwendeten Stempelabdrücke und Unterschriften. Rumänien notifiziert der Kommission alle diesbezüglichen Änderungen.

Artikel 2

(1) Rumänien verpflichtet sich, der Gemeinschaft genaue statistische Angaben zu den von den rumänischen Behörden gemäß Artikel 1 ausgestellten Ausfuhrlicenzen zu erteilen. Diese Angaben werden der Gemeinschaft am Ende des Zeitraums übermittelt, der auf den Monat folgt, auf den sich die Statistiken beziehen.

(2) Die Gemeinschaft verpflichtet sich, den rumänischen Behörden genaue statistische Angaben zu den von den Mitgliedstaaten ausgestellten Einfuhrgenehmigungen für die in Anhang I aufgeführten Waren zu erteilen. Diese Angaben werden den rumänischen Behörden am Ende des Zeitraums übermittelt, der auf den Monat folgt, auf den sich die Statistiken beziehen.

Artikel 3

Auf Antrag einer der Vertragsparteien werden bei Bedarf Konsultationen über alle Fragen im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Beschlusses abgehalten. Diese Konsultationen finden unverzüglich statt. Alle Konsulta-

tionen gemäß diesem Artikel werden von beiden Vertragsparteien im Geist der Zusammenarbeit und mit dem Wunsch geführt, die Meinungsverschiedenheit zwischen ihnen auszuräumen.

Artikel 4

Alle Mitteilungen gemäß diesem Artikel sind zu richten

— für die Gemeinschaft: an die Kommission der Europäischen Gemeinschaften (GD I/D/2 und GD III/C/2),

— für Rumänien: an die Mission Rumäniens bei den Europäischen Gemeinschaften und das Handelsministerium Rumäniens.

Artikel 5

Dieser Beschluß ist für die Gemeinschaft und Rumänien, welche die erforderlichen Maßnahmen zu seiner Durchführung treffen, gleichermaßen verbindlich.

Artikel 6

Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Er gilt mit Wirkung vom 1. März 1995.

Geschehen zu Brüssel am 28. November 1995.

Für den Assoziationsrat

Der Präsident

J. SOLANA

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

7201 10 11	7208 32 91	7210 70 39	7216 31 19	7222 10 81
7201 10 19	7208 32 99	7210 90 31	7216 31 91	7222 10 89
7201 10 30	7208 33 10	7210 90 33	7216 31 99	7222 30 10
7201 10 90	7208 33 91	7210 90 35	7216 32 11	7222 40 11
7201 20 00	7208 33 99	7210 90 39	7216 32 19	7222 40 19
7201 30 10	7208 34 10		7216 32 91	7222 40 30
7201 30 90	7208 34 90	7211 11 00	7216 32 99	
7201 40 00	7208 35 10	7211 12 10	7216 33 10	7224 10 00
	7208 35 90	7211 12 90	7216 33 90	7224 90 01
7202 11 20	7208 41 00	7211 19 10	7216 40 10	7224 90 05
7202 11 80	7208 42 10	7211 19 91	7216 40 90	7224 90 08
7202 99 11	7208 42 30	7211 19 99	7216 50 10	7224 90 15
	7208 42 51	7211 21 00	7216 50 91	7224 90 31
7203 90 00	7208 42 59	7211 22 10	7216 50 99	7224 90 39
	7208 42 91	7211 22 90	7216 90 10	
7204 50 10	7208 42 99	7211 29 10		7225 10 10
7204 50 90	7208 43 10	7211 29 91	7218 10 00	7225 10 91
	7208 43 91	7211 29 99	7218 90 11	7225 10 99
7206 10 00	7208 43 99	7211 30 10	7218 90 13	7225 20 20
7206 90 00	7208 44 10	7211 41 10	7218 90 15	7225 30 00
	7208 44 90	7211 41 91	7218 90 19	7225 40 10
7207 11 11	7208 45 10	7211 49 10	7218 90 50	7225 40 30
7207 11 14	7208 45 90	7211 90 11		7225 40 50
7207 11 16	7208 90 10		7219 11 10	7225 40 70
7207 12 10		7212 10 10	7219 11 90	7225 40 90
7207 19 11	7209 11 00	7212 10 91	7219 12 10	7225 50 10
7207 19 14	7209 12 10	7212 21 11	7219 12 90	7225 50 90
7207 19 16	7209 12 90	7212 29 11	7219 13 10	7225 90 10
7207 19 31	7209 13 10	7212 30 11	7219 13 90	
7207 20 11	7209 13 90	7212 40 10	7219 14 10	7226 10 10
7207 20 15	7209 14 10	7212 40 91	7219 14 90	7226 10 31
7207 20 17	7209 14 90	7212 50 31	7219 21 11	7226 10 39
7207 20 32	7209 21 00	7212 50 51	7219 21 19	7226 20 20
7207 20 51	7209 22 10	7212 60 11	7219 21 90	7226 91 10
7207 20 55	7209 22 90	7212 60 91	7219 22 10	7226 91 90
7207 20 57	7209 23 10		7219 22 90	7226 92 10
7207 20 71	7209 23 90	7213 10 00	7219 23 10	7226 99 20
	7209 24 10	7213 20 00	7219 23 90	
7208 11 00	7209 24 91	7213 31 20	7219 24 10	7227 10 00
7208 12 10	7209 24 99	7213 31 81	7219 24 90	7227 20 00
7208 12 91	7209 31 00	7213 31 89	7219 31 10	7227 90 10
7208 12 95	7209 32 10	7213 39 10	7219 31 90	7227 90 30
7208 12 98	7209 32 90	7213 39 90	7219 32 10	7227 90 50
7208 13 10	7209 33 10	7213 41 00	7219 32 90	7227 90 70
7208 13 91	7209 33 90	7213 49 00	7219 33 10	
7208 13 95	7209 34 10	7213 50 20	7219 33 90	7228 10 10
7208 13 98	7209 34 90	7213 50 81	7219 34 10	7228 10 30
7208 14 10	7209 41 00	7213 50 89	7219 34 90	7228 20 11
7208 14 91	7209 42 10		7219 35 10	7228 20 19
7208 14 99	7209 42 90	7214 20 00	7219 35 90	7228 20 30
7208 21 10	7209 43 10	7214 30 00	7219 90 11	7228 30 20
7208 21 90	7209 43 90	7214 40 10	7219 90 19	7228 30 41
7208 22 10	7209 44 10	7214 40 20		7228 30 49
7208 22 91	7209 44 90	7214 40 51	7220 11 00	7228 30 61
7208 22 95	7209 90 10	7214 40 59	7220 12 00	7228 30 69
7208 22 98		7214 40 80	7220 20 10	7228 30 70
7208 23 10	7210 11 10	7214 50 10	7220 90 11	7228 30 89
7208 23 91	7210 12 11	7214 50 31	7220 90 31	7228 60 10
7208 23 95	7210 12 19	7214 50 39		7228 70 10
7208 23 98	7210 20 10	7214 50 90	7221 00 10	7228 70 31
7208 24 10	7210 31 10	7214 60 00	7221 00 90	7228 80 10
7208 24 91	7210 39 10			7228 80 90
7208 24 99	7210 41 10	7215 90 10	7222 10 11	
7208 31 00	7210 49 10		7222 10 19	7301 10 00
7208 32 10	7210 50 10	7216 10 00	7222 10 21	
7208 32 30	7210 60 11	7216 21 00	7222 10 29	
7208 32 51	7210 60 19	7216 22 00	7222 10 31	
7208 32 59	7210 70 31	7216 31 11	7222 10 39	

ANHANG IIa

1 Exporter (Name, full address, country)	ORIGINAL	2 No	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (Name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity (1)	13 FOB Value (2)
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in ECSC products with the European Community.			
15 Competent authority (name, full address, country)	At _____ on _____ (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight
 (2) in the currency of the sale contract

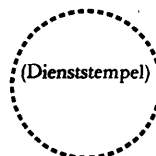
AUSFUHRLIZENZ

(EGKS-Erzeugnisse)

1. Ausführer (Name, vollständige Anschrift, Land)
2. Nr.
3. Jahr
4. Erzeugnisgruppe
5. Empfänger (Name, vollständige Anschrift, Land)
6. Ursprungsland
7. Bestimmungsland
8. Ort und Datum des Versands — Transportmittel
9. Zusätzliche Angaben
10. Warenbeschreibung und Hersteller
11. KN-Code
12. Menge ⁽¹⁾
13. fob-Wert ⁽²⁾
14. BESTÄTIGUNG DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE
15. Zuständige Behörde (Name, vollständige Anschrift, Land)

Ort und Datum :

(Unterschrift)



⁽¹⁾ Angabe des Eigengewichts (kg) bzw. der Menge in der angegebenen Maßeinheit, sofern es sich nicht um das Eigengewicht handelt.

⁽²⁾ In der Währung des Kaufvertrags.

1 Exporter (Name, full address, country)	COPY		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (Name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 FOB Value ⁽²⁾	
	<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in ECSC products with the European Community.</p>			
15 Competent authority (name, full address, country)	At _____ on _____ <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Signature) (Stamp) </div>			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight
(2) In the currency of the sale contract

ANHANG IIb)

FORM UND VORDRUCK DER AUSFUHLIZENZEN

1. i) Die Vordrucke der Ausfuhrlicenzen haben das Format 210 mm × 297 mm. Für die Vordrucke ist weißes, holzfreies, geleimtes Schreibpapier mit einem Quadratmetergewicht von mindestens 25 g zu verwenden. Sie werden in englischer Sprache gedruckt. Sie sind handschriftlich mit Tinte oder maschinenschriftlich auszufüllen. Diesen Vordrucken können weitere Kopien beigelegt werden, die als solche ordnungsgemäß zu kennzeichnen sind. Im Falle mehrerer Kopien gilt nur das Deckblatt als Original; dieses Deckblatt ist eindeutig als Original, und die übrigen Kopien sind als Kopien zu kennzeichnen. Nur das Original wird von den zuständigen Behörden der Gemeinschaft für die Kontrolle der Ausfuhr in die Gemeinschaft gemäß den Bestimmungen des Systems der doppelten Kontrolle als gültig anerkannt.
- ii) Jeder Vordruck trägt eine gedruckte Seriennummer, die eine Identifizierung ermöglicht. Diese Nummer setzt sich wie folgt zusammen:
 - zwei Buchstaben zur Bezeichnung des Ausfuhrlandes nach folgendem Code: RO;
 - zwei Buchstaben zur Bezeichnung des Mitgliedstaats, in dem die Zollabfertigung erfolgt, nach folgendem Code:
 - AT = Österreich
 - BE = Belgien
 - DE = Deutschland
 - DK = Dänemark
 - EL = Griechenland
 - ES = Spanien
 - FI = Finnland
 - FR = Frankreich
 - GB = Vereinigtes Königreich
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxemburg
 - NL = Niederlande
 - PT = Portugal
 - SE = Schweden;
 - eine einstellige Zahl zur Bezeichnung des Jahres, die der letzten Ziffer des betreffenden Jahres entspricht, Beispiel: 5 für 1995;
 - eine zweistellige Zahl von 01 bis 99 zur Bezeichnung der ausstellenden Behörde in dem Ausfuhrland;
 - eine fünfstellige Zahl, durchlaufend von 00001 bis 99999, die dem betreffenden Mitgliedstaat zugeteilt wird, in dem die Zollabfertigung erfolgt.
2. Die Ausfuhrlicenzen können nach dem Versand der Waren, auf die sie sich beziehen, ausgestellt werden. In diesen Fällen müssen sie den Vermerk enthalten, daß sie rückwirkend ausgestellt wurden.
3. i) Bei Diebstahl, Verlust oder Zerstörung einer Ausfuhrlicenz kann der Ausfuhrer bei der zuständigen Regierungsbehörde, die die Lizenz ausgestellt hat, ein Duplikat anhand der in seinem Besitz befindlichen Ausfuhrpapiere beantragen. Das Duplikat der Ausfuhrlicenz trägt einen Vermerk, der es als Duplikat kennzeichnet.
- ii) Das Duplikat trägt das Datum des Originals der Ausfuhrlicenz.